



STATE OF HAWAII  
DEPARTMENT OF EDUCATION

## Kōjjeļā kōn Maroņ ko an Elementary im Secondary Jikuuļ ko Iumwin FERPA

Family Educational Rights im Privacy Act eo (FERPA) ak Jimwe im Maroņ ko an Kajjojo Baamle im Kakien Eo Ikijen Kattinoiki koppan peba ko an juon armij ej leļok jet maroņ ikijen peba in jikuuļ ko aer, űan jemen, jinen, rilale ro, ak rijikuuļ ro im elōņ aer maroņ (18 iō im lōņļok dettaer).

Maroņ ko kein:

1. Maroņ in etale peba in jikuuļ ko an juon rijikuuļ iumwin 45 raan ālikin an jikuuļ eo loe kajjitōk eo.  
Jemen, jinen, ri-lale ro, ak juon rijikuuļ eo me elōņ an maroņ ej aikuij in leļok űan principal eo an jikuuļ eo juon kajjitōk ilo jeje ej kallikkare peba rōt eo/ko rekōņaan etali. Principal eo enaaj kōmman karōk űan an lali innem kōjellaiki jemen, jinen, ri-lale ak ri-jikuuļ eo kōn jikin, raan eo, kab awa eo űan an etali.
2. Maroņ in kajjitōk bwe en kōmman oktak (amendment) ilowan peba in jikuuļ ko bwe jemen, jinen, ri-lale ak rijikuuļ eo me elōņ an maroņ rej tōmak ke elōņ jet melele ko ie rejjab jimwe im jejjet ak ekōmman jebwābwe im bōd in melele, ak rej bar rube kien ikijen kattinoiki peba in jikuuļ ko an rijikuuļ iumwin FERPA.  
Jemen, jinen, ri-lale ro ak rijikuuļ eo elōņ an maroņ emaroņ kajjitōk bwe jikuuļ eo en kōmman kajjimwe (amend) ilo koppan peba in jikuuļ ko an bwe rej tōmak ke elōņ jet melele ko rejjab jejjet ak rekōmmon jebwābwe, ilo jet wāween ko rej bar kokkure jimwe im maroņ ko an rijikuuļ eo ekijen kattinoiki peba ko iumwin FERPA. Rōmaron jeje űan principal eo an jikuuļ eo, im kaalikkar jet mōttan peba ko im rekōņaan bwe ren kajimweiki, im kallikkare ta kajimwe ko, ewi wāween an kōmman jabwābwe, im ewāween an kōkkure jimwe ko an rijikuuļ eo iumwin FERPA. Elaņņe jikuuļ eo ej kāālōte bwe en jab ukote peba ko ekkar űan kajjitōk eo an jemen, jinen, ri-lale eo, ak rijikuuļ eo me elōņ an maroņ, jikuuļ eo enaaj kennanek jemen, jinen, ri-lale eo, ak rijikuuļ eo me elōņ an maroņ kōn pepe eo ikijen jimwe ko aer űan kōmmane juon ien ronjake ikijen aer kajjitōk kōn oktak eo. Naaj jilkinļok bar jet melele ko kōn wāween etale űan jemen, jinen, ri-lale eo, ak rijikuuļ eo me elōņ an maroņ, űe jenaj kōjellaiki er kōn maroņ ko aer űan kajjitōk juon ien ronjake.
3. Maroņ in jeje mālim mokta jān an jikuuļ eo naaj kwaļok melele ko an ak (“personally identifiable information” (PII)) me rej pād ilo peba in jikuuļ ko, ijellōkin wōt űan joņan eo me FERPA ej kamaroņ aer kwaļok meņe ejjeļok mālim.  
Juon men eo me ej mālim aer kwalok peba in jikuuļ ko meņe rejaņin kōmālimi ej ilo aer kwaļok űan ri-tel in jikuuļ kōnke elōņ aer itok-limo ko ikijen jikuuļ maanlok. Juon ri-tōl an jikuuļ ej juon armej me ej jermal ilo jikuuļ eo āinwōt administrator, supervisor, instructor, ak mōttan support staff, armej ro rej jermal ippān “State Department of Health” eo me rej jipaņ rijikuuļ ro, ak juon armej me ej jermal ilo school board. Juon ri-tel an jikuuļ ebar maroņ in juon volunteeer ak contractor jān ijoko jet me ej kōmman juon jermal eo me jikuuļ eo ej kōjermal rijerbal ro an ilo iien ko jet im pād iumwin eddoon jikuuļ eo ekkar űan an kōjermal PII jān melele ko an ekkatak; juon jemen ak jinen ak rijikuuļ ej volunteeer in jermal ilo juon kumi me jikuuļ eo ej kamool e, āinwōt kumi kōn kaje ak kōn abņōņō; ak jemen, jinen, rijikuuļ ak bar juon armej me ej volunteeer in jipaņ juon ri-tōl in jikuuļ eo űa kōmman jermal ko an. Juon ri-tōl in jikuuļ eo elōņ an itok-limo kōn ekkatak ilo ien eo ekkar an ri-tōl eo etale peba in jikuuļ eo bwe en kōmmani eddo ko an ilo Jelālōkjen.  
űe eor kajjitōk, Jikuuļ eo ej kwaļok melele ko an jikuuļ meņe ejaņin wōr mālim űan ri-tel ro an juon bar būkwōn jikuuļ me rijikuuļ eo ekōņaan kadeļōņ ie.
4. Maroņ in likut juon abņōņō ippān Hawaii Department of Education (HIDOE) eo im/ak ippān U.S. Department of Education eo kōn likjab ko an jikuuļ ilo aer ļoore kakien ko an FERPA. Etan im atōrej eo an HIDOE űan likut juon abņōņō ej:

Data Governance Office  
Hawaii Department of Education  
P.O. Box 2360  
Honolulu, Hawaii 96804

Kwōbar maroņ in likut juon aņ abņōņō ilo email űan [FERPA@notes.k12.hi.us](mailto:FERPA@notes.k12.hi.us).

Etan im atōrej eo an wōpij eo an U.S. Department of Education me ej bōk eddoon FERPA ej:

Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, DC 20202-5901.

FERPA ej kōmālim ad kwaļok PII jān peba ko an rijikuuļ ro, meņe ejaņin wōr mālim jān jemen, jinen, ri-lale eo, ak juon rijikuuļ eo me elōņ an maroņ, elaņņe enaj alikkar ke etōprak jet joņak ko kōmaroņ in loe ilo §99.31 ilo kien ko an FERPA. Ijellōkwın kowaļok ko űan ri-tōl ro an jikuuļ eo, kowaļok ko ekkar űan jet kakien ko an ri-ekajet ak subpoena ko im ejimwe aer kōmmane, kowaļok ko an melele ko ilo laajrak (directory) eo, kowaļok ko űan jemen, jinen, ri-lale eo, ak rijikuuļ eo me elōņ an maroņ, im/ak kowaļok ko ej atartar an jemen, jinen, ri-lale eo, ak rijikuuļ eo me elōņ an maroņ rejetak, §99.32 ilo kien ko an FERPA ej kakien bwe jikuuļ eo en kōmman peba kōn kowaļok ko. Jemen, jinen, ri-lale ro, im rijikuuļ ro me elōņ aer maroņ remaroņ in loe im etale laajrak in aolep ien aer kar kwaļok peba in jikuuļ ko.